

**Министерство просвещения Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Дагестанский государственный педагогический
университет им. Р. Гамзатова»**

Кафедра иностранных языков и методики их преподавания

УТВЕРЖДАЮ
И.о. начальника УМУ

«___» _____ 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.0.08 Предметно-методический модуль 2 (Иностранный язык)
Б1.В.10 Сравнительная типология английского и русского языков

Направление подготовки – 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профили) подготовки – «Русский язык» и «Иностранный язык»

Квалификация – бакалавр

Форма обучения – очная

Год приема - 2024

Форма обучения	Семестр	Трудовое мощность	Виды учебной работы					Форма аттестации
			Лекции	Пр. занятия	Лаб. занятия	Промеж. контроль	СРС	
очная	9	72	12	20			40	зачет

Махачкала, 2024

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Цель освоения дисциплины «Сравнительная типология английского и русского языков» – систематизировать знания в области теории языка, сформировать представление о соотношении строя родного языка и изучаемого английского языка, а также необходимости профессионального овладения иностранным языком. Задачи освоения дисциплины: научить сознательно подходить к изучению фонетики, лексики, морфологии, синтаксиса изучаемого языка; ознакомить студентов с методами типологических исследований; раскрыть взаимосвязь, взаимовлияние и взаимодействие языка и культуры; развить у студентов способность к правильной интерпретации особенностей систем английского и русского языков.

Код компетенции	Содержание компетенции	Индикаторы достижения компетенций
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации. УК-4.2. Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения. УК-4.3. Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия.
ПК-10	Способен использовать систему лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	ПК-10.1. Владеет системой лингвистических знаний для решения профессиональных задач ПК-10.2. Выделяет функциональные разновидности изучаемого языка и использует их в различных ситуациях общения, в том числе профессионального

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина Б1.В.10 «Сравнительная типология английского и русского языков» относится к части модуля, формируемой участниками образовательных отношений учебного плана основной профессиональной образовательной программы подготовки бакалавров по направлению 44.03.05 Педагогическое образование с двумя профилями «Русский язык» и «Иностранный язык». Дисциплина Б1.В.10 «Сравнительная типология английского и русского языков» базируется на компетенциях, знаниях, умениях и навыках, сформированных у обучающихся в результате изучения дисциплин: «Введение в языкознание», «Теоретическая фонетика», «Теоретическая грамматика», «Лексикология»,

«Теория и практика перевода», «Межкультурная коммуникация и перевод (английский язык)». Компетенции, сформированные в процессе изучения дисциплины, необходимы для освоения содержания дисциплин по выбору студента, выполнения заданий (учебной, производственной практик, научно-исследовательской работы и выпускной квалификационной работы).

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций выпускника:

УК-4; ПК-10

В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:

Код компетенции	Знает	Умеет	Владеет
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации.	культурно-исторические реалии, культуру речи и речевой этикет делового общения и академического дискурса, правила функционирования в русском литературном языке, родном языке и иностранном (ых) языке(ах)	корректно применять языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения	системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов)
УК-4.2. Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения.	-национально ориентированную, социально обусловленную систему ценностей соответствующего языкового культурного пространства	-адекватно применять лексические единицы с национально-культурным компонентом семантики в ситуациях межкультурного общения на иностранном языке - строить связные и логичные высказывания	-целостной системой представлений о национальных обычаях, традициях и реалиях страны изучаемого языка, позволяющей добиваться полноценной коммуникации - навыками использования определенной

		разных функциональных стилей в устной и письменной речи. - формулировать и аргументировано отстаивать собственную позицию по различным темам и проблемам	стратегии для интерпретации и конструирования иноязычного текста
УК-4.3. Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия.	- способы поиска и критерии оценивания цифровой информации на иностранном языке	-пользоваться цифровой справочной и критической литературой (литературными энциклопедиями, словарями, библиографическими справочниками) - с помощью современных технологий самостоятельно пополнять и критически анализировать информацию из литературных художественных источников и применять её в практической деятельности -выполнять самостоятельные литературоведческие исследования соответственно уровню подготовки, используя ресурсы цифровой среды	- основными стратегиями поиска необходимой информации в цифровой среде и правилами использования специальной литературы - когнитивно-дискурсивными умениями обработки информации из цифровой среды, направленными на восприятие и порождение связных текстов в устной и письменной речи
ПК-10 - Способен использовать систему лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических,	орфографические, лексические, грамматические, стилистические нормы языка понятийный аппарат в рамках в рамках межличностного и	выстраивать стратегию устного и письменного общения на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и	монологической и диалогической речью в ситуациях официального и неофициального общения.

словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей ПК-10.1. Владеет системой лингвистических знаний для решения профессиональных задач ПК-10.2. Выделяет функциональные разновидности изучаемого языка и использует их в различных ситуациях общения, в том числе профессионального	межкультурного общения.	межкультурного общения.	
---	-------------------------	-------------------------	--

4. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 ЗЕТ (72 часа). Дисциплина изучается в 10 семестре.

ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ

Вид учебной работы	Трудоемкость		
	час.	В т.ч. по семестрам	
		№	№ 10
Общая трудоемкость дисциплины по учебному плану	72		72
1. Контактная работа:	32		
лекции (общее кол-во часов, включая практическую подготовку)	12		12
практические занятия, семинары и пр. (общее кол-во часов, включая практическую подготовку)	20		20
лабораторные занятия (общее кол-во часов / включая практическую подготовку)			
курсовое проектирование			
групповые, индивидуальные консультации и иные виды учебной деятельности, предусматривающие групповую или индивидуальную работу обучающихся с преподавателем			
2. Объем самостоятельной работы обучающихся (СРС)	40		40
в том числе часов, выделенных на подготовку к экзамену (зачету)			
Вид промежуточного контроля:			зачёт

5.СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины (модуля)	Общая трудоемкость в акад.часах	Трудоемкость по видам учебных занятий (в акад.часах)			
			Лек/ пр.подг.	Лаб/ пр.подг.	Пр/ пр.подг.	СР
1	Предмет и задачи сравнительно-типологического изучения языков	11	2		2	7
2	Основные понятия лингвистической типологии	14	2		2	10
3	Типология фонологических систем английского и русского языков	16	2		4	10
4	Типология морфологических систем английского и русского языков	16	2		4	10
5	Типология лексических и словообразовательных систем английского и русского языков	16	2		4	10
6	Типология синтаксических систем английского и русского языков.	16	2		4	10
Итого :		72	12	зачет	20	40

5.1. СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Раздела 1. Введение в сравнительную типологию

1. Предмет и задачи сравнительно-типологического изучения языков.

Предмет и задачи типологии. Типология языков как особый раздел языкознания, исследующий наиболее общие закономерности структуры языков. Место сравнительной типологии среди других отраслей языкознания. Разделы типологии языков: общая типология и ее задачи; частная типология и ее подразделения (генетическая типология, типология уровней, как подсистем). Сравнительная типология иностранного и русского языков как один из разделов частной типологии языков. Историческая типология как одно из обоснований периодизации истории языка.

2. Основные понятия лингвистической типологии

Понятие о языковом типе, типе языка, типе в языке. Содержание понятия "типология языков". Уровни типологического исследования. Понятие изоморфизма и алломорфизма. Языковые универсалии; всеобщее, общее и особенное в языках. Их определение и их значение для типологии языков. Понятие о языке-эталоне. Связь типологии с другими лингвистическими дисциплинами (историей языка, теорией языка, стилистикой, лексикографией). Краткий обзор истории типологических исследований. В. Гумбольдт основоположник типологии. Различные подходы к типологическим классификациям языков – эволюционный и оценочный; их критика. Классификация типологии (Фр. и А. Шлегеля, В. Гумбольдт, А. Шлейхер, Г. Штейнталь, Фр. Мистели, Ф.Финк, Ф.Ф. Фортунатов). Характерологическая концепция типологии (В. Матезиус, Э.Леви, П. Гартман). Группировка отдельных явлений языка (И.И. Мещанинов, А. Исаченко, П.Ковалев, И.Крамский). Ступенчатая типология (Э. Сепир, П. Мензерат, Дж. Гринберг). Квантитативная типология (Дж. Гринберг. Б.А. Серебренников, П.С. Кузнецов, В.Н. Ярцева, М.М. Гухман, Ю.В. Рождественский, Г.П. Мельников и др.) Трансформационный метод.

Метод непосредственно составляющих и их использование для установления типологических характеристик. Понятие о методе научного познания. Метод типологических индексов Дж. Гринберга. Индексы синтетичности, словосложения, префиксации, суффиксации.

Раздел 2 Типология фонологических систем английского и русского языков

3. Типология фонологических систем английского и русского языков.

Сравнительная фонетика и сравнительная фонология. Вокализм и консонантизм как основные фонологические подсистемы. Фонема как основная типологическая единица сопоставления фонологических систем. Вокализм. Понятие вокалического минимума и составляющие его различительные признаки; признак ряда и подъема с их подразделениями. Долгота и краткость английских гласных как избыточный признак. Основные фонологические оппозиции в системе вокализма в обоих языках; изоморфные и алломорфные явления. Монофонемность английских дифтонгов и проблема дифтонгов в русском языке. Консонантизм. Понятие консонантного минимума и составляющие его различительные признаки. Основные фонологические оппозиции в системе консонантизма в обоих языках. Твердость-мягкость согласных фонем – типологическая характеристика русского консонантизма. Изоморфные и алломорфные фонетические явления на стыке слов. Типы позиционных чередований фонем. Супraseгментные фонемы.

4. Типология лексических и словообразовательных систем английского и русского языков

Слово как основная типологическая единица словарного состава языка. Слово и лексема, их соотношение. Типология слова. Морфологическая структура слова. Номинативные средства языка. Типологическая характеристика слова. Количественные типологические индексы, применяемые для типологической характеристики слова в обоих языках.

Типология смысловых структур многозначных имен, прилагательных, глаголов (субъектных, объектных, субъектно-объектных) в обоих языках. Объем значения слова. Мотивированное слово в языках. Асимметрия лексического знака. Фразеология.

Специфические модели фразеологизмов. Словообразование. Безаффиксальный способ словообразования. Типы структурно-семантических моделей. Аффиксальный способ словообразования. Словосложение. Типы моделей словосложения

5. Типология морфологических систем английского и русского языков.

Понятие морфологического уровня языка. Отбор констант, необходимых для установления типологии морфологических систем двух языков. Грамматическая категория как единица измерения типологического сходства и различия языков на морфологическом уровне. Способы грамматического выражения. Грамматическая категория и грамматическая форма как ее материальное выражение. Типология грамматических категорий. Категория падежа. Категория числа. Категория рода. Категория определенности-неопределенности. Категория степени качества. Категория вида и времени. Категория залога. Категория модальности. Категория лица. Основные типы сходства и расхождений между языками в плане форм, значений и функционирования грамматических категорий.

6. Типология синтаксических систем английского и русского языков.

Понятие синтаксического уровня. Основные синтаксические единицы: словосочетание и предложение. Типы синтаксической связи. Типология словосочетаний. Определение словосочетания как двучлена или трехчлена, имеющего номинативную функцию. Деление словосочетаний в зависимости от характера синтаксических отношений. Типология членов предложения. Структурно-семантические типы подлежащего в обоих языках. Структурно-семантические типы сказуемого в обоих языках. Структурно-семантические типы дополнения. Типология дополнений, приглагольных и приименных, в обоих языках. Сходство и различие. Структурно-семантические типы определения. Структурно-семантические типы обстоятельств. Типология порядка слов. Типология предложений. Различное понимание термина "предложение". Определение предложения как грамматически оформленной целостной единицы речи, выражающей законченное суждение. Критерии определения типов предложений: фиксированный – свободный

порядок слов, прямой – обратный порядок слов, место сказуемого по отношению к подлежащему.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Общий объем самостоятельной работы студентов по дисциплине составляет 40 /59 часов.

Самостоятельная работа осуществляется в следующих формах:

- подготовка презентаций к устным темам;
- подготовка к текущим контрольным мероприятиям (контрольные работы, устный и письменный опрос, собеседования);
- выполнение заданий в интернет-ресурсе QUIZLET

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Вид самостоятельной работы обучающихся
1	Предмет и задачи сравнительно-типологического изучения языков	1.Самостоятельное изучение вопросов раздела 1.1. Введение в сравнительную типологию. Предмет и задачи дисциплины. 2. Изучение материала лекции; конспектирование первоисточников; составление терминологического словаря 3..Ознакомление с материалом на сайте http://superlinguist.com
2	Основные понятия лингвистической типологии	1.Самостоятельное изучение вопросов Основные понятия лингвистической типологии. Языковые универсалии. Язык система: общее представление. 2. Изучение материала лекции; конспектирование первоисточников; составление терминологического словаря 3..Ознакомление с материалом на сайте http://superlinguist.com
3	Типология фонологических систем английского и русского языков	1.Самостоятельное изучение вопросов раздела 2.1. Типология фонологических систем английского и русского языков. 2.Изучение материала лекции; конспектирование первоисточников; составление терминологического словаря 3..Ознакомление с материалом на сайте http://superlinguist.com
4	Типология морфологических систем английского и русского языков	1.Самостоятельное изучение вопросов раздела 4 Типология морфологических систем английского и русского языков. 2.Изучение материала лекции; конспектирование первоисточников; составление терминологического словаря 3..Ознакомление с материалом на сайте http://superlinguist.com
5	Типология лексических и словообразовательных систем английского и русского языков	1.Самостоятельное изучение вопросов раздела 3 Слово как основная типологическая единица словарного состава языка

		2.Изучение материала лекции; конспектирование первоисточников; составление терминологического словаря 3..Ознакомление с материалом на сайте http://superlinguist.com
6	Типология синтаксических систем английского и русского языков.	1.Понятие синтаксического уровня. 2. Основные синтаксические единицы: словосочетание и предложение. 2.Критерии выделения типов словосочетаний; 3.Деление словосочетаний в зависимости от характера синтаксических отношений 4.Атрибутивные и объектные словосочетания в двух языках; 5.Типология членов предложения и частей речи в двух языках; 6.Типы подлежащего и сказуемого в сопоставляемых языках; 7.Критерии определения типов предложения; 8.Типы двусоставных предложений: глагольные, именные; 9.Типы односоставных предложений: глагольные, именные. 10..Ознакомление с материалом на сайте http://superlinguist.com

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

7.1. Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Средства текущего контроля успеваемости	Перечень компетенций
1	Тема 1. Типология как раздел общего языкознания. Подходы к типологической классификации языков.	Письменное задание Тест Контрольная работа Реферат Доклад	УК-4, ПК-10
2	Тема 2. Основные понятия лингвистической типологии. Языковые универсалии. Язык система: общее представление.	Письменное задание Тест Контрольная работа Реферат Доклад	УК-4, ПК-10
3	Тема 3. Типология фонологических систем.	Письменное задание Тест Контрольная работа Реферат Доклад	УК-4, ПК-10
4	Тема 4. Типология морфологических систем. Единицы и понятия грамматического уровня языка.	Письменное задание Тест Контрольная работа Реферат Доклад	УК-4, ПК-10

5	Тема 5. Сопоставительно-типологические исследования на лексическом уровне.	Письменное задание Тест Контрольная работа Реферат Доклад	УК-4, ПК-10
6	Тема 6. Типология синтаксических систем русского и английского языков.	Письменное задание Тест Контрольная работа Реферат Доклад	УК-4, ПК-10

7.1. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации

1. Семестр – 10; форма аттестации – зачет.

Форма промежуточной аттестации	Отрицательная оценка	Положительная оценка
Зачет	Не зачтено (менее 50 баллов)	Зачтено (более 50 баллов)

2. Примерный перечень вопросов к зачету.

Примерная тематика проектов (работ)

- Универсалии, их определение и классификации. Значение универсалий для типологии языков.
- Методы типологического анализа.
- Типология фонологических систем английского и русского языков. Подсистемы гласных и согласных фонем.
- Типологическая характеристика суперсегментных средств английского и русского языков.
- Типология грамматических категорий имени существительного в английском и русском языках.
- Типологические особенности английского и русского имени прилагательного.
- Типология грамматических категорий глагола в английском и русском языках.
- Типология словосочетания английского и русского языков.
- Типология предложения английского и русского языков.
- Выражение объектных отношений в системе синтаксиса английского и русского языков.
- Типология синтаксиса: атрибутивные словосочетания в английском и русском языках.
- Типология средств словопроизводства в английском и русском языках.
- Словосложение и типы сложных слов в английском и русском языках.
- История типологических исследований.

**Варианты контрольных работ
по сравнительной типологии английского и русского языков**

**ТИПОЛОГИЯ МОРФОЛОГИЧЕСКИХ СИСТЕМ АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО
ЯЗЫКОВ**

ЗАДАНИЕ 1. *Определите, к какой части речи принадлежат выделенные ниже английские слова, по каким признакам можно установить их принадлежность к определенной части речи. Назовите трудности в определении принадлежности изолированных слов к какой-либо части речи.*

The guests seldom **order** anything extraordinary. But in case they do, the **order** is swiftly transmitted to the Chief who takes all measures to do it.

Mike usually appears at seven and calls me for a **run**. We **run** almost a mile round the lake. It started four months ago and at first I was always out of **breath** at half of the distance, but soon I learnt to control my force and now **breathe** without great difficulty almost to the end of the distance.

ЗАДАНИЕ 2. *Из приведенных ниже английских предложений выделите знаменательные части речи. Переведите предложения на русский язык. Установите, сохраняются ли в переводе все части речи оригинала.*

1. We had a walk round the town.
2. It was late night and Jack was terribly sleepy.
3. The train was an hour late.
4. He sat there silent, afraid to move, hardly alive.
5. The garden was surrounded by a high stone wall.

ЗАДАНИЕ 3. *Переведите на английский язык и объясните причину разного перевода русских слов «много», «немного», «меньше».*

1. Мы купили много картофеля (potato).
2. Мы взяли с собой много разных вещей (things).
3. Я взял с собой немного книг (books).
4. Я выпил немного воды (water).
5. Сегодня на улице меньше машин (cars).
6. Сегодня на улице меньше движения (traffic).

ЗАДАНИЕ 4. *Переведите на русский язык следующие предложения. Найдите русские соответствия английским предложным конструкциям.*

1. The words of the doctor seemed to him encouraging.
2. He was proud of his elder son.
3. We offered him a cup of coffee.
4. I tried to open the can with my knife, but failed.
5. Shoes made by him could be worn for years.

ЗАДАНИЕ 5. *Сравните русские и английские предложения и средства выражения определенности / неопределенности в них.*

1. Кто меня спрашивал? — Некто Петров. „Who asked me?“ — „A certain Petrov“.
2. Пожалуйста, принеси мне воды. Bring me some water, please.
3. Пожалуйста, принеси мне воду. Fetch me the water, please.
4. Кто-то пришел. Ты не слышишь звонка? — Наверное, это почтальон.
„There is someone at the door. Don't you hear the bell?“ — „Perhaps, It's the postman“.
5. В молодости он был известным певцом. He was a famous singer in his youth.
6. Серебро — драгоценный металл. Silver is a precious metal.

7. Когда Петровы вернулись из поездки?
When did the Petrovs arrive from their journey?
8. Когда я шел по улице, я увидел старика. Он стоял у маленькой тележки.
When I walked along the street, I noticed an old man. The man was standing near a small cart.
9. Старика я увидел, когда я проходил по улице. Он стоял у маленькой тележки.
I saw the man, when I was walking along the street. He was standing near a small cart.
10. Мой друг однажды рассказал мне об этом. My friend told me about it one day.
11. Однажды один мой друг рассказал мне об этом. One day a friend of mine told me about it.
12. Жила-была женщина, у которой было две дочери. There lived a woman who had two daughters.
13. У одной женщины было две дочери. A certain woman had two daughters.
14. Оба окна были разбиты. Both the windows were broken.
15. Были разбиты оба окна. Both windows were broken.

ЗАДАНИЕ 6. *Переведите данные ниже предложения на английский язык и назовите возможные ошибки при употреблении артикля при переводе. Объясните их источник.*

1. Только мы закончили обед, как распахнулась дверь и в комнату вошла совсем юная девушка, сопровождаемая молодым человеком. Девушка решительно направилась к хозяину дома.
2. Однажды зимним вечером кто-то постучал к ним в окно.
3. Один мой знакомый рассказал мне интересную историю. Эта история, я думаю, может послужить хорошей иллюстрацией к нашему разговору.
4. Ты принес яблоки в столовую?
5. Где молоко? Я хочу молока.
6. Всякий человек, который упорно трудится, может достичь своей цели.
7. Дайте мне какой-нибудь карандаш.
8. Они избрали его президентом.
9. Отец и сын были оба известными артистами.
10. Я принес муки и масла.
11. Передай-ка мне хлеб.
12. Будущее нашей страны очень дорого нам.
13. Вчера на собрании выступал декан нашего факультета.
14. Знание — сила.

ЗАДАНИЕ 7. *Найдите допущенные в нижеприведенном тексте ошибки в использовании артикля. Исправьте их, объясните правила употребления артикля.*

Miss Sonia Herries, coming home from a dinner-party at Westons, heard the voice at her elbow "if you please — only a moment". She had walked from Westons¹ flat because it was only the three streets away.

and now she was only few steps from her door, but it was late, there was no one about... (H. Walpole)

We went on up the stairs. The two more swing doors closed off the head of the stairs from whatever was beyond. A big man pushed them open lightly with the thumbs and we went into a room. It was the long narrow room, not very clean, not very bright, not very cheerful. In a corner the group of negroes chanted and chattered in the cone of light. There was bar against the right hand wall. The rest of the room was mostly small round tables. There were few customers, men and women, all the negroes... (R. Chandler).

ЗАДАНИЕ 8. *Определите функции, выполняемые артиклями, в нижеприведенном тексте.*

"You are an artist", she said. "You paint?». «No, I am a pimp, a thief, a what you like — anything bad", he answered fiercely. He seemed most certainly invigorated. She could scarcely believe that he was the same young man who only half an hour before had to lean on her arm for support. And

he was a gentleman. Of that there could be no sort of question. And he was astoundingly beautiful in the spirit of a hundred years ago, a young Byron, a young Shelley, not a young Ramon Novarro or a young Ronald Colman". (H. Walpole) . *Определите род приведенных ниже существительных.*

ЗАДАНИЕ 9. *Образуйте, там, где возможно, коррелятивные пары различающихся по роду слов для существительных, приведенных ниже, например: учитель — учительница. Переведите их на английский язык.*

Певец, чиж, воробей, господин, лиса, перепелка, кукушка, ласточка, куница, медведь, волк, олень, заяц.

ЗАДАНИЕ 10. *Проведите сопоставительный анализ глагольных форм в нижеприведенных предложениях. Назовите доминирующие средства выражения семантики временных значений английских и русских глаголов.*

1. He (Soames) said heavily: "We now have conclusive evidence of a fraud; we know Elderson was illegally paid for putting through business by which the share holders have suffered a dead loss. ...I'm not prepared to run the risks of concealment. If we conceal, we're accessory after the fact..." (J. Galsworthy)

2. The work went on until the noon-bell rang.

3. The wind had fallen, the moon was shining over the quiet sea.

4. His correspondent announced that he would unexpectedly be summoned to London.

5. He and I have been friends since our early twenties. At this time he was fifty two, and already an elder statesman of science. (I. Snow)

1. Вдруг это мертвое лицо изменилось неизъяснимо. Губы перестали шевелиться, глаза оживились; перед графиней стоял незнакомый мужчина. (А. Пушкин)

2. Все утро я ловлю рыбу.

3. Был субботний вечер,, заходило солнце.

4. Сиди, как у ворот утрюмого Кавказа, бывало, сиживал покорный твой слуга. (А. Пушкин)

ЗАДАНИЕ 11. *Определите средства выражения обычного действия, процесса и длительности в английских и русских предложениях.*

1. As she turns to go, she finds that Mary has entered and is staring at her and her father with impassive hatred.

2. By the way, you've been talking about me. I see it written on your faces.

3. "Your silence tells me all. I could even guess what you've been saying..." "You've been listening", Gladys cried, making a face at him. (J. Priestley)

4. He had sat down with the child on his knees, and was helping her to put the flowers in order.

1. Есть неземное, стремительное, презирающее покой и сон журналистское племя — репортеры. Кто сейчас, в эти минуты, кочует по дальним землям, летит с летчиком-испытателем в кабине нового самолета, опускается и подводной лаборатории на дно моря? Репортер. («Журналисты рассказывают». М., 1974)

2. Она хорошо поет.

3. Этот охотник стреляет очень метко. А. Волки быстро бегают.

ЗАДАНИЕ 12. *Переведите на русский язык и объясните причину различия в употреблении форм времени, вида и временной отнесенности в английском языке и времени и вида — в русском.*

1. He read what he had written.

2. He read what he was writing.

3. He always reads what he has written before sending it out.

4. I can't see whether he is reading or writing.

ВОПРОСЫ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ) ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ (ЗАЧЕТ)

1. Типология языков как особый раздел языкознания, исследующий наиболее общие закономерности структуры языков.
2. Место сравнительной типологии среди других отраслей языкознания.
3. Разделы типологии языков: общая типология и ее задачи; частная типология и ее подразделения (генетическая типология, типология уровней, как подсистем).
4. Сравнительная типология иностранного и русского языков как один из разделов частной типологии языков.
5. Историческая типология как одно из обоснований периодизации истории языка.
6. Понятие о языковом типе, типе языка, типе в языке. Содержание понятия "типология языков".
7. Уровни типологического исследования.
8. Понятие изоморфизма и алломорфизма.
9. Языковые универсалии; всеобщее, общее и особенное в языках. Их определение и их значение для типологии языков.
10. Понятие о языке-эталоне.
11. Связь типологии с другими лингвистическими дисциплинами (историей языка, теорией языка, стилистикой, лексикографией).
12. Единицы фонологического уровня языка.
13. Фонема как основная типологическая единица сопоставления фонологических систем.
14. Вокализм
15. Консонантизм.
16. Понятие консонантного минимума и составляющие его различительные признаки.
17. Основные фонологические оппозиции в системе консонантизма в обоих языках
18. Слово как основная типологическая единица словарного состава языка.
19. Слово и лексема, их соотношение.
20. Типология слова.
21. Морфологическая структура слова. Номинативные средства языка.
22. Типологическая характеристика слова
23. Типы структурно-семантических моделей.
24. Словосложение

КОМПЛЕКТ ЗАДАНИЙ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ (ЗАЧЕТ)

ЗАДАНИЕ 1. *Переведите данные ниже словосочетания на русский язык и сопоставьте средства выражения синтаксической связи в соотнесенных парах.*

The people present, the country rich in oil, the person wanted, the note written in ink, the boy reading a book, the intention to go there, the room to hang pictures in, three hours to wait, no place to go, a poem for this young boy to learn by heart, a child of the same age, his life as an artist, the house opposite, to come abruptly and hard, to leave without her seeing him, to sit reading a book, to stand for John to pass, said his lips trembling, to insist on doing it, to like John's singing, left him standing in the square, won't have her insulted, intent on studying grammar, good for young children, worth the trouble, awfully quickly, some of the workers, Mary's husband himself, I saw him.

ЗАДАНИЕ 2. *Переведите следующие сочетания слов на английский язык. Определите, чем различаются структуры английских и русских сочетаний, сформулируйте правила, предотвращающие возможность ошибки в порядке слов при переводе атрибутивных сочетаний под влиянием норм русского языка.*

Интересующие нас сведения; полезная для вас информация; яркие, модные, привлекающие внимание покупателя товары; чистые, светлые, достойные человека лаборатории; узкие, кривые, переполненные пешеходами улочки; большие, раскрашенные яркими красками квадраты; читающий книгу мальчик; насвистывающий модную мелодию юноша.

ЗАДАНИЕ 3. В нижеприведенных предложениях выделите словосочетания с ядром, выраженным существительным. Определите факторы, обуславливающие порядок следования зависимых компонентов в английском и русском языках.

1. Mrs. Crawley made an expedition into England, leaving behind her her little son upon the Continent, under the care of her French maid. (W. Thackeray)
2. Campbell went away for a couple of months' holiday some years ago.
3. A letter from Jolyon's solicitor to his own had disclosed the fact that "those two" were in Italy. (J. Galsworthy)
1. Изредка в саду за домом упадет с яблони вызревший плод, слышен мокрый шлепок. (М. Шолохов)
2. И полный страха неземного горю поэзии огнем. (А. Блок)
3. Остановились около кирпичного белого дома в три окошка, с крепкими ставнями. (М. Горький)

ЗАДАНИЕ 4. Сопоставьте средства выражения отрицания в предложениях английского и русского языков.

1. He did not play school, nor did he study.
2. No one was there to meet Dick. He felt a twinge of disappointment.
3. Nobody ever knows anything.
4. He found that it was no light task.
1. Никто не замечал следов скорби в его равнодушных морщинах.
2. А спросите их об этом человеке, и большинство не знает никаких дел его, не знает его самого, ни одного достоверного факта.
3. Дожди иногда лились потоками, но нисколько не охлаждали атмосферы.

ЗАДАНИЕ 5. Переведите предложения на русский язык и сопоставьте средства изменения смысла, используемые в каждом языке.

The boy hit the man that kicked the girl. The boy hit the man that the girl kicked. The boy that kicked the girl hit the man. The boy that the girl kicked hit the man.

ЗАДАНИЕ 6. Переведите следующие неопределенно-личные и обобщенно-личные предложения на английский язык. Установите структурные сходства и различия в соотносимых парах предложений.

1. Просят соблюдать тишину.
2. Здесь не курят.
3. Тише едешь — дальше будешь.
4. Без труда не вынешь и рыбку из пруда.
5. Умеешь кататься, умей и саночки возить.
6. Никогда не знаешь, где найдешь — где потеряешь.
7. Было трудно начинать с нуля.
8. Важно все закончить вовремя.
9. Хорошо, когда тебя понимают.
10. Всегда приятно поговорить с умным человеком.

ЗАДАНИЕ 7. Сопоставьте пары русских и английских предложений. Прокомментируйте природу структурных расхождений между ними.

1. Мне не нравится этот фильм, Пете тоже. I don't like the film, neither does Pete.

2. На столе книга.
There's a book on the table.
3. В углу старое пианино.
There's an old piano in the corner.
4. Как далеко до Ленинграда? — Сто километров. How far is it to Leningrad? — It is 100 km.
5. В этой гостинице никогда не переполнено. It is never overcrowded in this hotel.
6. Кто там? — Я. Who is it? — It's me.
7. Я не успел на поезд, и мои друзья тоже.
I was late for the train, so were my friends.

ЗАДАНИЕ 8. Переведите следующие предложения на английский язык. Прокомментируйте различия в структуре русских и английских предложений, используя типологическую классификацию строя предложения.

1. Мне завидовать некому.
2. Ей дарить цветы некому.
3. Ему что-то показалось.
4. Им всегда мерещатся какие-то привидения.
5. Его оглушило и засыпало землей.
6. Мне всегда приятно видеть вас.
7. Ребенку было страшно в темной комнате.
8. Детям хотелось пошуметь и побегать.
9. Мне думается, все должно измениться к лучшему.

ЗАДАНИЕ 9. Назовите функцию порядка слов в нижеприведенных предложениях. Определите причины возникновения синтаксической омонимии. Переведите их на английский язык.

Мать любит дочь, бытие определяет сознание, лирика интересуется физикой, стулья заменили кресла, автобус перегнал троллейбус, метро вытесняет трамвай, дела заменили слова, любовь побеждает смерть, берег скрывает море, ночь сменяет день, ели заслоняют клены, мой брат — директор этого завода.

ЗАДАНИЕ 10. Переведите следующие предложения на английский язык. Объясните расхождения в структуре русского и английского предложений исходя из типологических характеристик каждого языка. Назовите возможные ошибки, допускаемые учащимися при их переводе.

1. Учительница сказала, чтобы ученик закрыл окно.
2. Он не велел ходить туда.
3. Мама сказала, чтобы мы купили молока.
4. Бабушка попросила принести ее очки из кухни.
5. Командир приказал, чтобы солдаты атаковали неприятеля.
6. Он спросил, где я был накануне.
7. Подруга спросила, пойду ли я в кино.
8. Он бежал так быстро, что скоро догнал их.
9. Девушка сидела так близко к сцене, что могла видеть выражение глаз актеров.

ЗАДАНИЕ 11. Дайте разные варианты перевода нижеприведенных предложений. Сформулируйте правила, предотвращающие возможные ошибки учащихся.

Оба они хорошо знают туда дорогу, Они все ошибались, Вы оба идете на концерт? Я увижу их обоих сегодня вечером. Эта мелодия скорее грустная, чем веселая. Ее платье скорее серое, чем коричневое.

ЗАДАНИЕ 12. *Переведите следующие предложения на английский язык. Назовите возможные ошибки учащихся. Определите форму интерференции в каждом случае (введение языкового материала родного языка в контекст иностранного, наделение единиц иностранного языка функциями родного, нивелирующее влияние со стороны более простых моделей родного языка на употребление более сложных иностранного языка).*

1. Интересно, когда он придет.
2. Я хотел бы знать, что вы собираетесь делать.
3. Она услышала, как кто-то медленно спускался по лестнице.
4. Она услышала, что он собирается в Москву.
5. Ей было видно, как машины въезжали и выезжали со двора.
6. Одна женщина дала мне рецепт приготовления медового пирога.
7. Ведите себя прилично, молодой человек.
8. Он медленно вышел из комнаты, держа шляпу в руке.

ЗАДАНИЕ 13. *Сгруппируйте нижеприведенные предложения по признаку двусоставность/ односоставность, прокомментируйте сходства и различия в структуре односоставных предложений.*

1. He stared amazed at the calmness of her answer.
2. And then the silence and the beauty of this camp at night. The stars. The mystic shadow water. The wonder and glory of all this.
3. To be wanted is always good.
4. One cannot help admiring the fellow.
5. It was dusky in the dining-room and quite chilly.
6. It is very distressing to me, Sir, to give them information.
7. I took a good room. It was very big and light and looked out on the lake.
1. Выйду на озеро в синюю гать, к сердцу вечерняя льнет благодать. (С. Есенин).
2. Все стараетесь быть остроумным? (М. Горький)
3. Завидую я тебе. Ты занят своим делом и ничего не замечаешь. (И. Эренбург)
4. Была лунная морозная ночь. Алексей Иванович Романсов ... отворил осторожно калитку и вышел во двор. (А. Чехов)
5. А про это тебя не спрашивают,— наставительно прервал папаша,— про то, чего ты хочешь — знают без тебя. (К. Федин)
6. Знай больше, а говори меньше.

ЗАДАНИЕ 14. *Переведите предложения на русский язык. Проследите, во всех ли случаях необходимо и возможно сохранить двусоставность предложения.*

1. That day she was seen little of.
2. The visitor was allowed to come forward and seat himself.
3. It was simply pouring with rain outside...
4. We're born, and we die.
5. A sea trip does you good when you are going to have a couple of months of it
6. They say there's such a thing as Nemesis. Do you believe in it?
7. To be lonely and grow older and older, yearning for a soul to speak to!

ЗАДАНИЕ 15. *Сгруппируйте нижеприведенные предложения английского и русского языков в соответствии со следующими семантическими типами: личные, обобщенно-личные, неопределенно-личные и безличные. Переведите обобщенно-личные, неопределенно-личные и безличные предложения русского языка на английский язык, сопоставьте средства выражения лица.*

1. Then you can have no idea what a girl she is. Such character! Such sense! And her cleverness!
2. It was extremely difficult to ask for news about Annette.

3. We kept the seats near the door and gave the other two away. One should always practise generosity.
4. "Goodness! Is this the way they have in the Navy?" "Yes. The first thing they teach us is to make up our minds quickly".
5. I have been treated and respected as a gentleman universally.
6. To go with Emily was of no use.
7. The clock struck eight. There was no sign of any of the other guests.
1. Не ищи у меня подтекста, скромный томик листвы мой!
2. Нет, я не дорожу мятежным наслаждением. (А. Пушкин)
3. Вдруг это мертвое лицо изменилось неизъяснимо. Губы перестали шевелиться, глаза оживились: перед графиней стоял незнакомый мужчина. (А. Пушкин)
4. Раньше бы сказали, манкирует службу. (К. Федин)
5. В меня кинут камень, я знаю,— сказала она.— Но я приеду к Анне. (Л. Толстой)
6. Не верь чужим речам, верь своим очам.
7. Мне в лицо дохнуло холодом.
8. На земле надо жить с хорошей и большой любовью.
9. Стемнело. Каждая веточка деревьев поразительно четка на небе, которое светлее земли ...
10. Девическое славное лицо... Такие лица — мы им сразу верим. Кашне. Недорогое пальтецо. Под мышкою портфель (В. Инбер)
11. Не упорством достиг своего, не хитростью, не гением — азартом. (И. Эренбург)

ЗАДАНИЕ 16. Определите коммуникативный тип приведенных ниже предложений. Выявите сходства и различия в структуре предложений разных типов.

1. Your coming home has made me as foolish as a young girl of nineteen.
 2. "Can I see the manager?" I said, and added politely, "alone".
 3. What is the meaning of that? She is young to live in the house, isn't she?
 4. Don't you realize it's quite against the rules to have him.
 5. Let him do what he likes, I don't care.
 6. Tell him to go away.
 7. You try and get seats.
 8. Do be serious for just five minutes!
 9. O, you cannot be out of your mind!
 10. What a beautiful voice that man has!
 11. "What luck!" cried John.
 12. "How could you be so treacherous!" said Tess.
-
1. Каждое стихотворение, когда оно отделилось от автора,— это что-то живое, несущее бремя собственного существования. (Ю. Нагибин)
 2. Куда, куда вы удалились, весны моей златые дни? (А. Пушкин)
 3. Разве мы, писатели, не были свидетелями жизни и деятельности великих борцов за-мир? (К. Федин)
 4. Чем же вы жить-то будете?—А голова-то, а руки-то на что?
 5. Неужели мое обращение к вам могло оскорбить вас?
 6. Не правда ли, странная пьеса.
 7. А рыжики в Греции есть? (А. Чехов)
 8. Что же? Пойдемте к реке. Там хорошо.
 9. Да будет сталь крепка!
 10. Хоть бы ты меня разбудил!
 11. Мороз и солнце! День чудесный! (А. Пушкин)
 12. Как хорошо ты, о море ночное! (Ф. Тютчев)
 13. Взгляните, мамочка: какие чудесные деревья!

14. О, как это ужасно! Какое это было мучение!

ЗАДАНИЕ 17. В нижеприведенных предложениях английского и русского языков выделите подлежащее, определите его структурный тип, назовите сходные и различающие их признаки в сопоставляемых языках.

1. Smoke from the chimneys lay heavy over the roof-tops, and lights came on in the windows.
2. There had been this other life, running out, bringing things home in bags, getting things on approval, discussing them with Jug, and taking them back to get more things on approval...
3. It is good news you tell me, I have heard such things, but dimly.
4. It seemed it was only necessary to let free that respect I felt when I was talking with old Chief Mshlanga, to let both black and white people meet gently, with tolerance for each other's differences it seemed quite easy.
5. It is the moon that makes you talk to yourself in that silly way.
6. Philip Bosinney was known to be a young man without fortune.
1. Весна в этом году выдалась ровная.
2. Обойти то мелкое и призрачное, что мешает быть свободным и счастливым,— вот цель и смысл нашей жизни. (А. Чехов)
3. Смотреть на все это — грустно.
4. Было что-то знакомое в этом лице.
5. Это был славный базар.

ЗАДАНИЕ 18. В нижеприведенных предложениях выделите сказуемое, определите его структурный тип, проследите проявление синтетизма и аналитизма в способах оформления каждого типа.

1. Holding the glass of cognac, I went over and opened the window. The rain had stopped falling. It was colder outside and there was a mist in the trees.
2. Kit had been told to do nothing in particular.
3. This accusation had been launched at Roy in his own cabin when they were both younger men.
4. Don't you realize it's quite against the rules to have him. a sufficient marvel.
5. This has proved surprisingly difficult.
6. She grew to know the two elderly men better than any other member of Eden's family.
7. Alice went on, he ought to stop doing nothing and criticizing everybody.
8. Harry was enjoying his dinner.
9. He has all the virtues. Dr. Ramsay, Miss Glover, even Mrs. Branderton have been drumming his praise into my ears.
1. На дне озера толстым слоем лежали истлевшие листья.
2. Возьму и пойду в кино.
3. Та день-деньской ревмя ревет. (А. Чехов)
4. Отсюда берет начало река Кулумбе. (В. Арсеньев)
5. Я хотел бы жить и умереть в Париже, если бы не было такой земли Москва. (В. Маяковский)
6. Настоящими приметами считаются те, которые определяют погоду и время. (К. Паустовский)
7. Лирика есть самое высокое и самое трудное проявление искусства. (Дм. Писарев)
8. Штурман был в забытии. (К. Симонов)
9. Мы должны были пересечь луговой остров шириной в шесть километров. (К. Паустовский)
10. Стихи нам стали казаться доброй старой сказкой. (В. Песков)

ЗАДАНИЕ 19. Переведите предложения на английский язык. Сформулируйте правила, регламентирующие процесс эллиптизации (редукции) в английском и русском языках. Отметьте различия в редуционном аппарате двух языков.

1. Пойдешь в театр? — Пойду.
2. Кто помог ему решить задачу? — Его друг.
3. Кто это идет по двору? — Наш новый учитель.
4. Что лежит на столе? — Моя тетрадь.
5. Кто это только что заходил к нам? — Наш сосед.
6. Хочешь пойти в кино завтра? — Хочу, но не могу.
7. Вам кого? — Петра Ивановича.
8. Он сказал, что примет участие в соревновании.
9. Кто из вас любит хоккей? — Ни я, ни она.
10. Какой тебе шарик? — Красный.
11. Приду поздно. Много работы.
12. Кончайте о делах. Давайте лучше споем.

ЗАДАНИЕ 20. Переведите предложения на английский язык. Назовите возможные ошибки учащихся в употреблении предлогов. Определите источники интерференции.

1. Нужно приходиться на занятия вовремя.
2. Не забудьте вовремя сдать домашнее сочинение.
3. Я опоздал на спектакль.
4. Откройте учебник на странице 101.
5. Опишите картинку на странице 52.
6. Поднимите руку, кто знает ответ.
7. Не жди подсказки. Думай сам.

3. Перечень компетенций и индикаторов их достижения, описание критериев оценивания компетенций представляются в таблице

Код и наименование компетенции и для ОП ВО, индикаторы достижения компетенции (ИДК)	Уровни освоения компетенций			
	Продвинутый	Базовый	Пороговый	Не освоены компетенции
	«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
	зачтено			не зачтено
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) ИДК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка, родного	Сформированные, систематизированные знания основных процессов изучаемой предметной области, ответ отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; отличное владение терминологическим аппаратом. Используются разнообразные	Сформированные, систематизированные знания основных процессов изучаемой предметной области, ответ отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; отличное владение терминологическим аппаратом. Используются	Общие, но не структурированные знания основных процессов изучаемой предметной области, ответ отличается недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы. Почти не используются грамматические конструкции в соответствии с поставленной	Фрагментарные знания основных процессов изучаемой предметной области, ответ не отличается полнотой раскрытия темы. Грамматические конструкции не используются в соответствии с поставленной

языка и нормами иностранного(ых) языка(ов), использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации. ИДК-4.2. Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах) в рамках межличностного и межкультурного общения. ИДК-4.3. Осуществляет коммуникацию в цифровой среде для достижения профессиональных целей и эффективного взаимодействия	грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей. Грамматические ошибки отсутствуют. Коммуникативная задача решена в полном объеме.	разнообразные грамматические конструкции в соответствии с поставленной задачей. Допускается одна - две негрубые грамматические ошибки (неточности), не препятствующие полноте решения коммуникативной задачи, в том числе, и для достижения профессиональных целей в цифровой среде.	задачей. Грамматические ошибки препятствуют решению коммуникативной задачи, в том числе, и для достижения профессиональных целей в цифровой среде. Допускается несколько (3-7) ошибок в содержании ответа.	задачей. Большое количество грамматических ошибок препятствует решению коммуникативной задачи, в том числе, и для достижения профессиональных целей в цифровой среде.
ПК-10. Способен использовать систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей	демонстрирует знание системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей при проектировании конспекта урока	демонстрирует знание системы лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей при проектировании конспекта урока.	допускает ошибки, связанные с системой основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей при моделировании конспекта урока	допускает многочисленные ошибки, связанные с системой основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей при моделировании

функционирован ия изучаемого иностранного языка, его функциональны х разновидностей ИДК-10.1. Владеет системой лингвистически х знаний для решения профессиональн ых задач		Допускает ошибки. Возможна самокоррекция		и конспекта урока. При реализации урока, внеурочного мероприятия многочисленн ые ошибки, связанные с отсутствием понимания системы лингвистическ их знаний. Логика нарушена
	демонстрирует умение проводить уроки и внеурочные мероприятия с учетом системы лингвистически х знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовате льных явлений и закономерности	демонстрирует умение проводить уроки и внеурочные мероприятия с учетом системы лингвистически х знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовате льных явлений. При наличии ошибок возможна самокоррекция	в целом демонстрирует умение проводить уроки и внеурочные мероприятия с учетом системы лингвистически х знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовате льных явлений. Но допускает ошибки	
	владеет системой лингвистически х знаний для структурного анализа УМК, уроков сокурсников, внеурочного мероприятия	владеет системой лингвистически х знаний для структурного анализа УМК, уроков сокурсников, внеурочного мероприятия. Но некоторые структурные компоненты в анализе не представлены.	владеет базой в системе лингвистически х знаний для структурного анализа УМК, уроков сокурсников, внеурочного мероприятия, но анализ представлен не полностью, допущен ряд существенных ошибок.	

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

8.1. Перечень основной учебной литературы

- 1.Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. – М., 2019.-320 с.
- 2.Афанасьева О.В., Резвцова М.Д., Самохина Т.С. Сравнительная типология английского и русского языков (практикум). – М., 2016.-250 с.
- 3.Бурлак С.А. Сравнительно- историческое языкознание: Учебник для студентов высших учебных заведений. – М., 2018.-280 с.
- 4.Зеленецкий А.Л. Сравнительная типология основных европейских языков: учебное пособие / А.Л. Зеленецкий. – М.: Академия, 2016.-240 с.

8.2. Перечень дополнительной учебной литературы

1. Merkulova Yelena M. English For University Students. Introduction To Phonetics. Союз, Ст-Пб, 2014.
2. Vasilyev V.A. English Phonetics. A theoretical course. М., 2015.
3. Гухман М.М. Понятийные категории, языковые универсалии и типология// Вопр. Языкознания. – 2014 г., №3.
4. Кацнельсон С.Д. Типология языка и речевое мышление / С.Д. Кацнельсон. - 2-е изд., испр. – М.:, 2015.
5. Копров В.Ю. Сопоставительная типология предложения / В.Ю. Копров. – Воронеж: Воронежский гос. ун-т, 2016.
6. Мещанинов И.И. Типологические сопоставления и типология систем: Научн.докл. вышш.школы// Филологические науки. – 2008. – №3.
7. Успенский Б.А. Структурная типология языков. – М., 2015.
8. Уфимцева А.А. О типологическом изучении лексики// Структурно-типологическое современных германских языков. – М., 2014.

8.3. Перечень Интернет-ресурсов, необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Электронная библиотека ДГПУ <http://bibl.dspu.ru/>
2. ЭБС IPR SMART <https://www.iprbookshop.ru/>
3. НЭБ eLIBRARY <https://elibrary.ru/>
4. Национальная электронная библиотека <https://rusneb.ru>

8.4. Перечень информационных технологий и программного обеспечения

Для осуществления образовательного процесса по дисциплине используется следующее лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства: персональные компьютеры с установленными стандартными программами MS Office (Microsoft Office Word – текстовый процессор, Microsoft Office Excel – табличный процессор, Microsoft Office PowerPoint – приложение для подготовки презентаций) и доступом к Internet-ресурсам посредством Интернет-браузеров (Opera, Google Chrome, Yandex и др.), что должно позволить студенту:

- осуществлять поиск информационных источников в сети Internet;
- реализовывать педагогическое взаимодействие;
- участвовать в виртуальных интеллектуальных конкурсах студентов;
- проходить компьютерное тестирование;
- использовать в учебном процессе информационно-коммуникационные средства (смартфоны, планшеты, телевизоры, удаленный доступ к учебно-методическим материалам) и т.п.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для осуществления образовательного процесса по дисциплине используется следующее лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства: персональные компьютеры с установленными стандартными программами MS Office (Microsoft Office Word – текстовый процессор, Microsoft Office Excel – табличный процессор, Microsoft Office PowerPoint – приложение для подготовки презентаций) и доступом к Internet-ресурсам посредством Интернет-браузеров (Opera, Google Chrome, Yandex и др.), что должно позволить студенту:

- ☐ осуществлять поиск информационных источников в сети Internet;
- ☐ реализовывать педагогическое взаимодействие;
- ☐ участвовать в виртуальных интеллектуальных конкурсах студентов;

- ☐ проходить компьютерное тестирование;
- ☐ использовать в учебном процессе информационно-коммуникационные средства (смартфоны, планшеты, телевизоры, удаленный доступ к учебно-методическим материалам) и т.п.

10. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Приступая к изучению дисциплины, обучающимся целесообразно ознакомиться с ее рабочей программой, учебной, научной и методической литературой, имеющейся в библиотеке университета, а также с предлагаемым перечнем заданий.

Рекомендации по подготовке к практическим занятиям

В ходе подготовки к практическим занятиям необходимо изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, новыми публикациями в периодических изданиях: журналах, газетах и т.д. При этом важно учитывать рекомендации преподавателя и требования учебной программы. Важно также опираться на конспекты лекций. В ходе занятия важно внимательно слушать выступления своих однокурсников. При необходимости задавать им уточняющие вопросы, активно участвовать в обсуждении изучаемых вопросов. В ходе своего выступления целесообразно использовать как технические средства обучения, так и традиционные, то есть доску и мел (при необходимости).

Организация внеаудиторной деятельности обучающихся

Внеаудиторная деятельность обучающегося по данной дисциплине предполагает самостоятельный поиск информации, необходимой, во-первых, для выполнения заданий самостоятельной работы (инвариантной и вариативной частей) и, во-вторых, подготовку к текущей и промежуточной аттестации. Успешная организация времени по усвоению данной дисциплины во многом зависит от наличия у обучающегося умения самоорганизовать себя и своё время для выполнения предложенных домашних заданий.

Подготовка к зачету (экзамену)

В процессе подготовки к зачету обучающемуся рекомендуется так организовать свою учебу, чтобы все виды работ и заданий, предусмотренные рабочей программой, были выполнены в срок. Основное в подготовке к зачету - это повторение всего материала учебной дисциплины. В дни подготовки к зачету необходимо избегать чрезмерной перегрузки умственной работой, чередуя труд и отдых. При подготовке к сдаче зачета старайтесь весь объем работы распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнения работы. Лучше, если можно перевыполнить план. Тогда всегда будет резерв времени. При подготовке к зачету целесообразно повторять пройденный материал в строгом соответствии с учебной программой, примерным перечнем учебных вопросов, заданий, которые выносятся на зачет и содержащихся в данной программе.

11. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Под специальными условиями для получения образования обучающихся с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения, воспитания и развития таких студентов, включающие в себя использование при необходимости адаптированных образовательных программ и методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего необходимую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания вуза и другие

условия, без которых невозможно или затруднено освоение образовательных программ обучающихся с ограниченными возможностями здоровья.

Обучение в рамках учебной дисциплины обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

Обучение по учебной дисциплине обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах.

В целях доступности обучения по дисциплине обеспечивается:

1) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:

- наличие альтернативной версии официального сайта института в сети «Интернет» для слабовидящих;
- весь необходимый для изучения материал, согласно учебному плану (в том числе, для обучающихся по индивидуальным учебным планам) предоставляется в электронном виде на диске.
- индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь;
- обеспечение возможности выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);
- обеспечение доступа обучающегося, являющегося слепым и использующего собаку-проводника, к зданию института.

2) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:

- наличие микрофонов и звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования (аудиоколонки);

3) для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, материально-технические условия должны обеспечивать возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов и других приспособлений).

Перед началом обучения могут проводиться консультативные занятия, позволяющие студентам с ограниченными возможностями адаптироваться к учебному процессу.

В процессе ведения учебной дисциплины профессорско-преподавательскому составу рекомендуется использование социально-активных и рефлексивных методов обучения, технологий социокультурной реабилитации с целью оказания помощи обучающимся с ограниченными возможностями здоровья в установлении полноценных межличностных отношений с другими обучающимися, создании комфортного психологического климата в учебной группе.

Особенности проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья устанавливаются с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и другое). При необходимости предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете или экзамене.

.

